叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 荒野猎人(the Wilderness Hunter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒野猎人(The wilderness hunter)

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə]
IN **THE** **FOREST** **OF** **CALIFORNIA**
在 这 森林 的 加利福尼亚州

在加利福尼亚的森林里

['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [ænd; ənd] ['pɑ:ti] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['sekrət(ə)ri] ['mu:di] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [pɑ:r'di:] ,
President **Roosevelt** **and** **party** **,** **including** **Secretary** **Moody** **and** **Governor** **Pardee** **,**
总统 罗斯福 和 派对 , 包括 秘书 穆迪 和 州长 帕迪 ,

罗斯福总统及其随行人员，包括穆迪国务卿和帕迪州长，

['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [treɪl] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['hʌntə(r)]
after **crossing** **the** **old** **trail** **of** **“** **The** **Wilderness** **Hunter**
后 过境 这 老的 踪迹 的 “ 这 荒野 猎人

在穿越了“荒野猎人”的旧足迹之后

” ['kɒpiraɪt] -
” **Copyright** **1889**
” 版权 -

版权所有 1889 年

[baɪ] [dʒi:] . [pi:] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
By **G** **.** **P** **.** **PUTNAM'S** **SONS**
经过 G . P . 普特南 儿子们

作者：GP PUTNAM'S SONS

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð]
This **edition** **is** **published** **under** **arrangement** **with**
这 版 是 已发布 在下面 安排 和

本版本经授权出版

[dʒi:] . [pi:] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons** **,** **of** **New** **York** **and** **London** **.**
G . P . 普特南 儿子们 , 的 新的 约克 和 伦敦 .

纽约和伦敦的GP Putnam's Sons公司。

[tu:; tə]
TO
到

到

[i:] . [keɪ] . [ɑ:(r)] .
E **.** **K** **.** **R** **.**
E . K . 拉 .

EKR

“ [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sailəns]
“ **They** **saw** **the** **silences**
“ 他们 锯 这 沉默

他们看到了沉默

[mu:v] [baɪ] [ænd; ənd] ['bekən] ; [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:mz] ,
Move **by** **and** **beckon** **;** **saw** **the** **forms** **,**
移动 经过 和 招手 ; 锯 这 表格 ,

走过并招手；看到了那些形状，

[ðə; ði] ['veri] [bɪrdz] , [ɒv; əv] ['bɜ:li] [stɔ:rmz] ,

The	very	beards	,	of	burly	storms	,
这	非常	胡须	,	的	魁梧的	暴风雨	,

狂风暴雨般的胡须，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [laɪk] ['saʊndɪŋ] ['si:z] . . . .

And	heard	them	talk	like	sounding	seas	. . . .
和	听到	他们	讲话	喜欢	听起来	海域	. . . .

我听见他们说话的声音，如同海浪拍岸.....

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntənz] [rəʊld]

They	saw	the	snowy	mountains	rolled
他们	锯	这	下雪的	山脉	滚动

他们看到白雪皑皑的山峦绵延起伏。

[ænd; ənd] [hi:v] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['neɪmləs] [lændz]

And	heaved	along	the	nameless	lands
和	喘息	沿着	这	无名	土地

然后，在无名之地颠簸前行。

[laɪk] ['maɪti] ['biləu] ; [sɔ:] [ðə; ði][gəʊld]

Like	mighty	billows	;	saw	the	gold
喜欢	强大的	波澜	;	锯	这	金子

如同滔天巨浪；看见了黄金

[ɒv; əv]['ɔ:f(ə)l] ['sʌnsets] ; [sɔ:] [ðə; ði] [blʌʃ]

Of	awful	sunsets	;	saw	the	blush
的	可怕	日落	;	锯	这	脸红

可怕的日落；看到了红晕

[ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɔ:n] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [hʌʃ]

Of	sudden	dawn	,	and	felt	the	hush
的	突然	黎明	,	和	毛毡	这	嘘

黎明骤然来临，我感到一片寂静。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [sæt] [daʊn]

Of	heaven	when	the	day	sat	down
的	天堂	什么时候	这	天	卫星	向下

当白昼降临，天堂降临之时

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['dʌski] [hændz] .

And	hid	his	face	in	dusky	hands	.
和	隐藏	他的	脸	在	昏暗	双手	.

他用黝黑的手捂住了脸。

” — [hoʊ'ɑ:ki:n]['mɪlə(r)]

”	—	Joaquin	Miller
”	—	华金	磨坊主

——华金·米勒

“ [ɪn][veɪn][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] ;

“	In	vain	the	speeding	of	shyness	;
“	在	徒劳	这	超速	的	害羞	;

“徒劳地加速羞怯；

[ɪn][veɪn][ðə; ði][elk] [teɪks] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . . . .

In	vain	the	elk	takes	to	the	inner	passes	of	the	woods	. . . .
在	徒劳	这	麋鹿	需要	到	这	内	通过	的	这	树林	. . . .

麋鹿徒劳地向林中深处的隘口进发.....

. . . [weə(r)] [gi:s] [nɪp][ðeə(r)] [fu:d] [wɪð] [ʃɔ:t] [dʒɜ:ks] ,

. . .	where	geese	nip	their	food	with	short	jerks	,
. . .	在哪里	鹅	掐	他们的	食物	和	短的	混蛋	,

.....鹅群用短促的抽动轻咬食物，

[weə(r)] ['sʌndaʊn] ['ʃædəʊz] ['leŋθən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['preəri] ,
Where **sundown** **shadows** **lengthen** **over** **the** **limitless** **prairie** **,**
在哪里 日落 阴影 加长 超过 这 无限 草原 ,

当夕阳的影子拉长，笼罩着无垠的草原，

[weə(r)] [hɜːrdz][ɒv; əv]['bʌfələʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [maɪlz] , [fɑː(r)]
Where **herds** **of** **buffalo** **make** **a** **crawling** **spread** **of** **the** **square** **miles** **,** **far**
在哪里 畜群 的 水牛 制作 一个 爬行 传播 的 这 正方形 英里 , 远的
[ænd; ənd][nɪə(r)] ,
and **near** **,**
和 靠近 ,

成群的野牛在方圆数英里的范围内缓慢爬行，无论远近。

[weə(r)] ['wɪntə(r)] [wʊlvz] [bɑːk] [ə'mɪd] [weɪsts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] - [klæd] [triːz] . . . .
Where **winter** **wolves** **bark** **amid** **wastes** **of** **snow** **and** **ice** **-** **clad** **trees** **.** **.** **.** **.**
在哪里 冬天 狼 吠 之中 废物 的 雪 和 冰 - 覆膜 树木 . . . .

在白雪皑皑、冰封树木的荒芜之地，冬狼嚎叫.....

[ðə; ði] [muːs] , [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən][ɒks] , ['kɔːnəd] [baɪ] ['hʌntəz] , ['plʌndʒɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] ,
The **moose** **,** **large** **as** **an** **ox** **,** **cornered** **by** **hunters** **,** **plunging** **with** **his** **forefeet** **,**
这 驼鹿 , 大的 作为 一个 牛 , 被逼到绝境 经过 猎人 , 骤降 和 他的 前脚 ,

那头体型如牛般庞大的驼鹿被猎人逼到角落，用前蹄猛扑过去。

[ðə; ði] [huːf] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [naɪvz] . . . .
the **hoofs** **as** **sharp** **as** **knives** **.** **.** **.** **.**
这 蹄子 作为 锋利的 作为 刀具 . . . .

蹄子锋利如刀.....

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [swiːt] [teɪst] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [tɔːk] , [ðə; ði][bed][ɒv; əv]
The **blazing** **fire** **at** **night** **,** **the** **sweet** **taste** **of** **supper** **,** **the** **talk** **,** **the** **bed** **of**
这 炽烈 火 在 夜晚 , 这 甜的 品尝 的 晚餐 , 这 讲话 , 这 床 的
['hemlɒk] [bau] ,
hemlock **boughs** **,**
铁杉 树枝 ,

夜晚熊熊燃烧的炉火，香甜的晚餐，人们的谈笑风生，还有铺满铁杉枝的床。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] - [skɪn] .
and **the** **bear** **-** **skin** **.**
和 这 熊 - 皮肤 .

还有熊皮。

" — [wɔːlt]['(h)witmən]
" **—** **Walt** **Whitman**
" — 沃尔特 惠特曼

——沃尔特·惠特曼

[end] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [tuː]
END **OF** **VOLUME** **TWO**
结尾 的 体积 二

第二卷完

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New **original** **cover** **art** **included** **with** **this** **eBook** **is** **granted** **to** **the** **public** **domain** **.**
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[klɪə(r)]['taipəus][ænd; ənd] [rɒŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

Clear	typos	and	wrong	punctuation	were	corrected	.
清除	拼写错误	和	错误的	标点	是	已更正	.

明显的拼写错误和标点错误已更正。

[ðə; ði] ['fʊtnəʊt] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

The	footnote	was	moved	to	the	end	of	the	book	.
这	脚注	曾是	已搬	到	这	结尾	的	这	书	.

脚注被移到了书的末尾。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌndənt] “ [ə'pendɪks] ” ['hedɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

A	redundant	“	Appendix	”	heading	was	removed	.
一个	多余的	“	附录	”	标题	曾是	已移除	.

删除了多余的“附录”标题。

[sʌm; səm] - [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .

Some	inconsisent	hyphenation	was	retained	.
一些	-	连字符	曾是	保留	.

保留了一些不一致的连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神